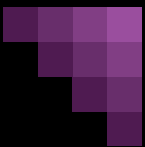


İZLENİMLER IMPRESSIONS VE KARŞILIKLAR RESPONSES AND

18.09
2012
05.10



SADIK ARI
CHARLES GARCIN
NACİ GÜNEŞ GÜVEN
HELENA HERNÁNDEZ
REBECCA TRAVIS
ELIZE VOSSGATTER
EMMA WIESLANDER

KÜRATÖR.CURATOR
ALEV BERBEROĞLU

GALERİ/MİZ
TESVİKİYE

İZLENİMLER IMPRESSIONS VE KARŞILIKLAR RESPONSES AND

18.09
2012
05.10

SADIK ARI
CHARLES GARCIN
NACI GÜNEŞ GÜVEN
HELENA HERNÁNDEZ
REBECCA TRAVIS
ELIZE VOSSGATTER
EMMA WIESLANDER

Sponsored by
**THE
MADISON
HOTEL**
★★★★
'in katkılarıyla

KÜRATÖR.CURATOR
ALEV BERBEROĞLU

GALERİ / **MİZ**
TESVİKİYE



MİZ
TESVİKİYE

İZLENİMLER
VE
KARŞILIKLI
RESPONSİONS
AND
RESPONSES

GALERİ / **MİZ**
TESVİKİYE
RESIDENCY

SADIK **ARI**
CHARLES **GARCIN**
NACİ GÜNEŞ **GÜVEN**
HELENA **HERNÁNDEZ**
REBECCA **TRAVIS**
ELIZE **VOSSGATTER**
EMMA **WIESLANDER**
KÜRATÖR.CURATOR
ALEV **BERBEROĞLU**

18.09
2012
05.10

İZLENİMLER
VE
KARŞILIKLI
RESPONSİONS
AND
RESPONSES



İZLENİMLER VE KARŞILIKLAR

İzlenimler ve Karşılıklar sergisi Galeri/Miz'in 2012 yılı yaz ayları boyunca ilkini gerçekleştirdiği, uluslararası nitelikteki konuk sanatçı programı sonucunda ortaya çıkmıştır.

Sezon boyunca yeni sergilerle senelik programını sürdüren Galeri/Miz, yaz dönemi için farklı bir mekân politikasına giderek beyaz küp formatındaki sergileme alanını bir atölyeye dönüştürdü ve genç sanatçıların yeni üretimlerine ortam sağlamak, uluslararası genç sanatı İstanbul sanat ortamına taşımak ve kültürler arası diyalogu arttırmak amaçlarıyla konuk sanatçı programını başlattı. Yaygın olarak, belirli periyotlar hâlinde sadece konuk sanatçı programlarına yer veren kültür-sanat mekânlarından farklı olarak Galeri/Miz yalnızca yaz dönemlerinde sanatçı atölyesine dönüşüyor; böylece birbirinden tamamen farklı iki çalışma sistemini tek bünyede birleştirmiş oluyor ve sanatı sergileme, izleyicilere sunmanın yanı sıra sanat üretim süreçlerinin ve sanatsal yaratıcılığın hem tanığı hem de mekânı olarak her iki sistemden de beslenme fırsatı buluyor.

Program kapsamında Galeri/Miz Haziran – Ağustos ayları arasında sanatçılar Sadık Arı (Türkiye), Charles Garcin (Fransa), Helena Hernández (Meksika), Naci Güneş Güven (Türkiye), Rebecca Travis (İngiltere), Elize Vossgetter (Güney Afrika) ve Emma Wieslander'ı (İsveç) ağırladı. 2 veya 3 haftalık süreler için İstanbul'da yaşayıp atölye olarak galeri mekânını kullanan yabancı sanatçılar ağırlıklı olarak şehirden, yerel kültürden, dilden, yerel halk sanatlarından, şehrin tarihi ve kültürel mirasından, güncel yaşamdan izlenimlerini topladılar ve kendi sanatsal pratikleri çerçevesinde ürettikleri yeni yapıtlarıyla bu izlenimlere çeşitli karşılıklar verdiler. Yerli sanatçılar ise kendi çalışmalarında cesur bir şekilde yenilik arayışlarına girerek, önceki çalışmalarına teknik veya tematik anlamda farklı deneysel boyutlar getirdiler ve bir anlamda kendilerine dönük yeni sorular sorarak yeni karşılıklar ortaya koydular.

Yeni sezonun ilk sergisi olan İzlenimler ve Karşılıklar ile yeniden bir sergileme mekânına dönüşecek olan Galeri/Miz, 7 genç sanatçının yaz boyunca ortaya koyduğu ve ilhamını özünde mekândan, İstanbul'dan ve kültürden alan yapıtlarını sanat izleyicisiyle buluşturuyor. Farklı sosyal, kültürel arkaplanlardan ve eğitimlerden gelen sanatçıların mekâna ve kültüre dair verdiği karşılıklar bize sanatın başlı başına bir mecra olarak ne denli büyük bir yorum zenginliğine imkân verdiğini gösteriyor.

Alev Berberoğlu

mizresidency.wordpress.com

IMPRESSIONS AND RESPONSES

The exhibition titled Impressions and Responses is the outcome of the international artist-in-residence programme Gallery/Miz realised for the first time during the summer months of 2012.

Gallery/Miz, which continued its yearly programme with new exhibitions during the season, underwent a change of spatial policy for the summer by turning its exhibition space into a studio, and started its artist-in-residence programme with the aims of providing an environment for the new productions of young artists, of bringing international young art to Istanbul's art scene and of increasing cultural dialogue. Being different from the common culture-art spaces, which organise only artist-in-residence programmes for certain periods of time, Gallery/Miz turns into an artist studio solely during the summer months; as a consequence it merges two completely different working systems in one body, and in addition to exhibiting and presenting art to the viewers, it also has the opportunity to feed on these two systems both as a witness and as the location of art production processes and artistic creativity.

During the months of June – August, Gallery/Miz hosted the artists Sadık Arı (Turkey), Charles Garcin (France), Helena Hernández (Mexico), Naci Güneş Güven (Turkey), Rebecca Travis (England), Elize Vossgetter (South Africa) and Emma Wieslander (Sweden) within the scope of the programme. The foreign artists, who stayed in Istanbul for 2 – 3 weeks and used the gallery space as their studio, collected their impressions mainly from the city, local culture, language, local folk arts, historical and cultural heritage of the city, contemporary life, and they responded in different ways to these impressions with new works, which they created according to their own artistic practices; whereas the Turkish artists bravely undertook a search for novelty in their work and brought about different experimental dimensions, either in terms of technique or theme, to their work and in a sense they asked new questions to themselves and came up with new responses.

Gallery/Miz, which will again turn into an exhibition space with the first exhibition of the season Impressions and Responses, brings together the art viewers with the artworks inspired by space, Istanbul and culture, and created by 7 young artists during the summer. The responses given to a given space and culture by the artists of different social, cultural and educational backgrounds show us what an enormous wealth of interpretation art does allow per se as a medium.

Alev Berberoğlu

mizresidency.wordpress.com

SADIK ARI

Manisa / 1989
sadikariyadasadik.blogspot.com
sadikari.tumblr.com



Eğitim

2007-...Yeditepe Üniversitesi
Plastik Sanatlar Bölümü

Seçilmiş Sergiler

2012 Nazım Hikmet Kültür Merkezi,
Çözülüş Karma Sergisi

2012 Lüsника Karma Resim Sergisi

2008 Siemens Sanat,
3. Sınırlar Yörüngeler Sergisi

2007 Yeditepe Üniversitesi
Hazırlık Sergisi

2006 Akhisar Çağlak Festivali Karma Sergi

2005 Yeditepe Üniversitesi Karma Sergi

Education

2007-...Yeditepe University
Plastic Arts Department

Selected Exhibitions

2012 Nazım Hikmet Culture Centre,
Dissolution Group Exhibition

2012 Lüsника Group Painting Exhibition

2008 Siemens Sanat,
3rd Borders Orbits Exhibition

2007 Yeditepe University Preparatory
Class Exhibition

2006 Akhisar Çağlak Festival Group Exhibition

2005 Yeditepe University Group Exhibition

RÖPORTAJ ///

Konuk sanatçı programı süresince ürettiğin işlerini biçimsel ve kavramsal olarak anlatabilir misin?

Program süresince, galeriye sunmuş olduğum projeye ilgili dört adet iş ürettim. İlk ikisi kâğıt üzerine rapido, geri kalanlarda ise mürekkep ve rapido kullandım. Bu dört resimde eski gravür kitap illüstrasyonlarına yakın bir çizgiyle, doğaya yabancılaştırma ve yeniden sorgulatmayı hedefledim. Eski gravürlerin soğuk ve disipline çizgisi konum için elverişliydi. Hayvanlarda yamyamlık ve istilacı türler çıkış noktam oldu.

Sence konuk sanatçı programına katılman sanatına ne gibi katkılarda bulundu?

Konuk sanatçı programı kapsamında iki hafta düzenli olarak galeride bulunduk ve çalıştık. Bu düzenlilik alışık olmadığım bir tempoyu da beraberinde getirdi, çünkü daha önce geceleri ve evimde çalışmaktaydım. Yeni çalışma şekliyle yeni şeyler deneme isteğim de körüklenmiş oldu. Yeni insanlar ve mekân iki haftanın oldukça verimli geçmesini sağladı.

INTERVIEW ///

Could you describe the works you produced during your residency period formally and conceptually?

During the programme, I created four new works related with the project I had presented to the gallery. The first two of them are made with drawing pen on paper, and I used ink and drawing pen on the rest. I aimed at an alienation from nature and questioning it once again with a drawing style close to the etching illustrations found in old books. Old etchings were suitable for my subject owing to their cold and disciplined character. My starting point was cannibalism in animals and invasive species.

In what ways do you think this residency contributed to your art?

We stayed and worked at the gallery regularly for two weeks during the artist-in-residence programme. This regularity brought along a tempo which I was not used to, because I used to work at night and at home. Owing to this new way of working, my desire to try new things was fired. New people and space ensured that these two weeks passed very productively.



İSİMSİZ
UNTITLED
49,5 x 35 cm.
kâğıt üzeri rapido
pen on paper



İSİMSİZ
UNTITLED
35 x 50 cm.
kâğıt üzeri rapido
pen on paper



10

İSİMSİZ
UNTITLED
35 x 33,5 cm.
kâğıt üzeri rapido ve mürekkep
pen and ink on paper



11

İSİMSİZ
UNTITLED
70 x 100 cm.
kâğıt üzeri rapido
pen on paper

CHARLES GARCIN

Paris / 1989
charlesgarcin.com



Eğitim

- 2012** Royal School of Fine Arts of Brussels (Brüksel)(Yüksek Lisans)
2011 Central Saint Martin's Fine Arts (Londra)(Lisans)
2008 Ateliers de Sèvres (Paris)

Sergiler

- 2012** Vicious, The Outside World Gallery (Londra)
2011 Degree Show, Saint Martin's Charing X (Londra)
2010 Blasphemia, Plato Pamplona (Barselona)
2010 Coordinates, Exchange (Dublin)
2009 Group Show, Trinity Buoy Wharf (Londra)
2008 The Bunny Show, the Rag Factory (Londra)

Education

- 2012** Royal School of Fine Arts of Brussels (MA)
2011 Central Saint Martin's Fine Arts (London)(BA)
2008 Ateliers de Sèvres (art foundation, Paris)

Exhibitions

- 2012** Vicious, The Outside World Gallery (London)
2011 Degree Show, Saint Martin's Charing X (London)
2010 Blasphemia, Plato Pamplona (Barcelona)
2010 Coordinates, Exchange (Dublin)
2009 Group Show, Trinity Buoy Wharf (London)
2008 The Bunny Show, the Rag Factory (London)

RÖPORTAJ ///

Daha önce İstanbul'a gelmiş miydin? Şehre dair izlenimlerin nelerdir?

Daha önce bir kez İstanbul'a gelmiştim, ama Türk kültürüyle ilk karşılaşmam Londra'da oldu; orada benimle aynı okulda okuyan çok yakın bir Türk arkadaşım vardı, ayrıca moda bir semt olmanın yanında kentin Türk bölgesi de olan Dalston/Stoke Newington'a yakın oturuyordum. İstanbul'da olmak tabii ki tamamen farklı bir deneyim. İstanbul ilk bakışta çok baskın bir şehir ve insanların (modernite ve gelenekler arasındaki) yaşam tarzı daha önce deneyimlediğim hiçbir şeye benzemiyor.

Konuk sanatçı programı süresince ürettiğin işlerini biçimsel ve kavramsal olarak anlatabilir misin?

Konuk sanatçı programı için yaptığım iş, lazerle kesilmiş dekoratif bantla yapılmış bir yer dekorasyonundan oluşuyor (Doğrudan yere boya uygulayamadım). Karışık motifleri İngiltere, Fransa ve İstanbul'da bulduğum lağım kapaklarından aldım veya onları bütünüyle

INTERVIEW ///

Have you been to Istanbul before? What are your impressions of the city?

I have been in Istanbul one time before, but the first time I met with the Turkish culture was in London where I had a very good Turkish friend studying with me and because I lived near Dalston/Stoke Newington, which besides from being a trendy area, is also the Turkish area of the town. Of course being in Istanbul is a completely different experience. It's a very overwhelming city at first and the way its people live (between modernity and traditions) is nothing like I had experienced before.

Could you describe the works you produced during your residency period formally and conceptually?

The work I have made for the residency consists of a floor decoration, made with laser cut decorative tape (I could not apply directly paint on the floor). Its complex patterns are extracted or simply copy-pasted patterns from sewer plates' patterns from England, France, and those I found in Istanbul.

kopyalayıp yapıştırdım. Geometriye dayalı Doğu sanatı ve mimarideki uygulamaları (Arap sarayları) ile dünyada lağım kapaklarındaki motiflerin henüz fark edilmemiş zenginliği ve karmaşıklığı arasındaki benzerlikleri tamamen biçimsel düzeyde gösteriyor.

Bu tek görsel benzerliğin yanı sıra, oldukça nesnel gerçeklere dayanan bir çeşit evrensel etkisi olan bir şey yapmak istemiştim. Uluslar ekonomik değiş tokuşlar üzerine kuruludur, ekonomimiz Orta Doğu'dan ve Kuzey Afrika'dan ithal edilen yakıt ve petrolle işliyor, elektrik kablolarımız Afrika kıtasından gelen parçalarla yapılıyor ve diğerleri gibi gerçekler.

İstanbul, tarihi ve coğrafi konumundan ötürü Batı ve Doğu, İslâm kültürleri arasında bir diyalog oluşturmak için ideal bir arabirim oldu. Toplulukların kendi içlerine kapanmaları, İslamofobi ve Batılı korkusu, aynı zamanda anlaşmazlıklarla (Arap Baharı, Libya ve Mali'deki savaşlar) da lanetlenmiş bir çağda insanları bir araya getiren bir sanat eseri yapmak benim için çok önemliydi.

Sence konuk sanatçı programına katılman sanatına ne gibi katkılarda bulundu?

British Library'de çok sayıda kitap olmasına rağmen, benim aradığım epey spesifik bir konuydu. İstanbul'da olmam yeni açılan SALT'ın kütüphanesinde araştırma yapmama imkân verdi ve motifleri sadece kâğıt üzerinde görmenin yanı sıra mimariyle ne şekilde bütünleştiklerini de görebildim!

It shows on a purely formal level the similarities between oriental art, based on geometry, and its applications in architecture (Arabic palaces) and the yet unnoticed richness and complexity of the sewer plate patterns in the world.

Besides that only visual comparison, I wanted to make something that had some sort of universal impact, based on very objective facts. The facts that our nations are built on economical exchanges, that our economy is running with gas and oil imported from the Middle East and North Africa, that the cables for our electricity are made from components coming from the African continent etc.

Istanbul, because of its history and geography became therefore the ideal interface to establish a dialogue between Western and Oriental, Islamic cultures. It was very important to me to make an artwork, which brings people together, in an age cursed by communities' withdrawals on themselves, Islamo- and Westerno-phobias, but also conflicts (Arab Spring, War in Lybia & Mali, etc).

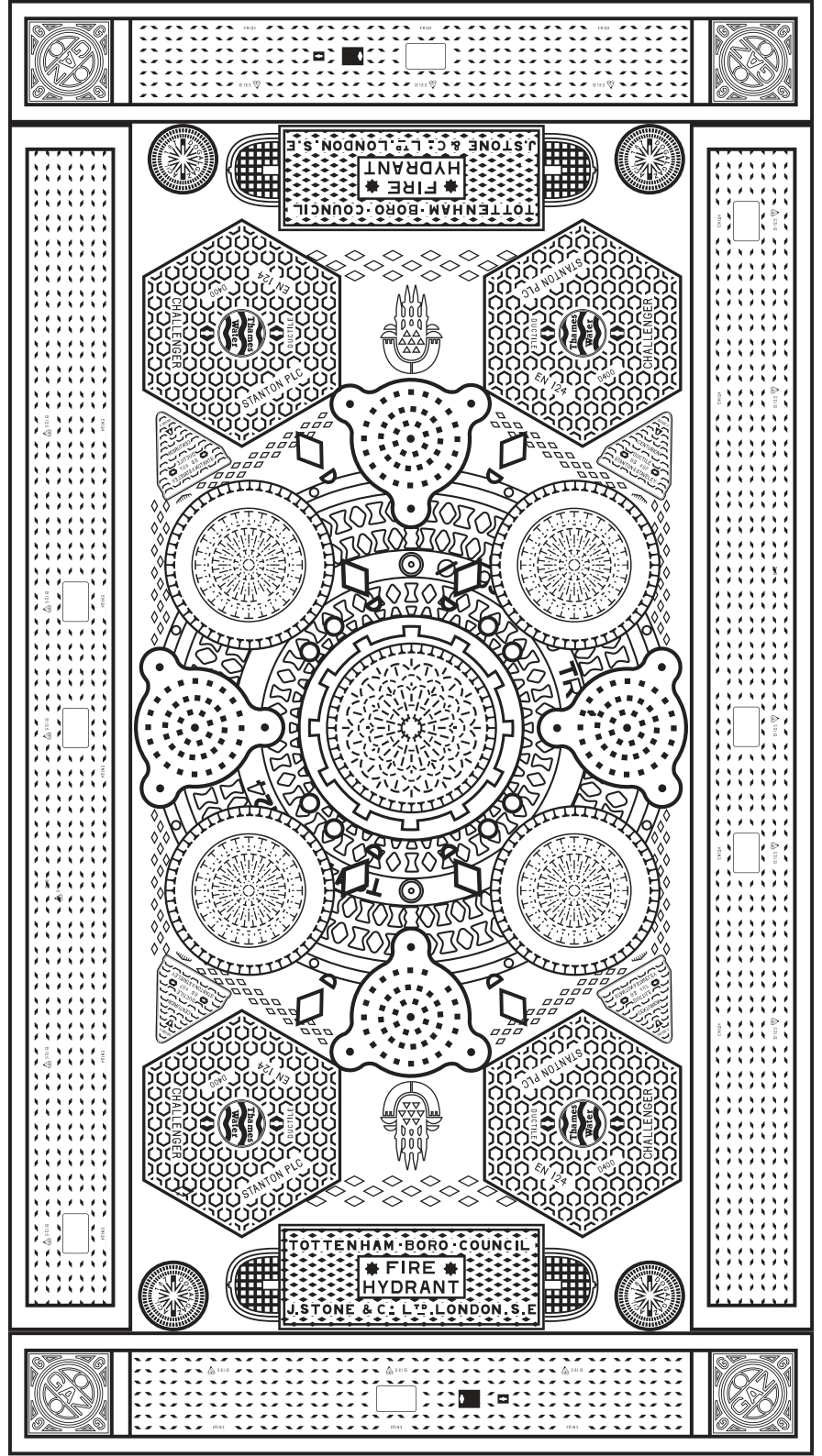
In what ways do you think this residency contributed to your art?

Well, despite the fact that the British Library has a great deal of books, what I was looking for was very much specific. Being in Istanbul allowed me to make research in the newly opened SALT library resources and to look not only patterns on a sheet of paper but see how they incorporate themselves into architecture!





KOMPOZYSON #1
COMPOSITION #1
 236 x 451 cm.
 zemin üzerine dekoratif bant
 decorative tape on concrete floor





Eğitim

- 2010** – ... Marmara Üniversitesi
Güzel Sanatlar Enstitüsü Resim Bölümü
(Yüksek Lisans)
2008 – **2009** Accademia di Belle Arti di Roma
2005 – **2010** Marmara Üniversitesi
Güzel Sanatlar Fakültesi Resim Bölümü

Sergiler

- 2012** Siemens Sanat, Sınırlar Yörüngeler 11
2012 Coca Cola Gallery Red
2011 Hush Galeri, "İnsan Durumu"
2011 Siemens Sanat, Sınırlar Yörüngeler 10
2011 Milk Gallery, "Papergirl İstanbul' da"
2011 Asma Sanat, "Beden ve Halleri" sergisi
2010 Mustafa Kemal Merkezi,
Marmara Üniversitesi Güzel Sanatlar
Fakültesi 2009 - 2010 Eğitim - Öğretim
Yılı Diploma Projeleri Sergisi
2009 Accademia di Belle Arti di Roma,
Erasmus öğrencileri sergisi,
Roma / İtalya
2009 Fatih Mika ve öğrencileri
Özgün Baskı sergisi, Roma / İtalya

RÖPORTAJ ///

Konuk sanatçı programı süresince ürettiğin işlerini biçimsel ve kavramsal olarak anlatabilir misin?

Arazi Sanatı ve Richard Long hakkında dört video ve iki adet kâğıt üzerine kabartma iş yaptım. Biri hariç tümü Richard Long'un yapıtlarına referans verir niteliktedir. Videolarımda eylemlerimi bilgisayar yoluyla kaydederek onun ünlü epik yürüyüşlerini yeniden canlandırdım. Bilgisayar faresinin sıradan kullanımını da bir performans parodisine dönüştürülebilir. Bu yüzden, epik yürüyüşlerini ele alarak video yoluyla onları tekrar yarattım. Sanat izleyicileri Arazi Sanatı'nı çoğunlukla fotoğraf aracılığıyla deneyimlediler ve bir mecra olarak fotoğrafın bu akıma önemli katkısı olmuştur. Dolayısıyla, bu prosedüre performans aynı zamanda fotoğraf olarak yaklaşma düşüncesindeyim ve bu yolla dijital fotoğrafın üretimi ile performansın yapım

Education

- 2010** – ... Marmara University Institute of
Fine Arts Painting Department
(MA)
2008 – **2009** Accademia di Belle Arti di Roma
2005 – **2010** Marmara University Institute of
Fine Arts Painting Department

Exhibitions

- 2012** Siemens Sanat, Borders Orbits 11
2012 Coca Cola Gallery Red
2011 Hush Gallery, "Human Condition"
2011 Siemens Sanat, Borders Orbits 10
2011 Milk Gallery, "Papergirl İstanbul"
2011 Asma Sanat, "Body and its States"
2010 Mustafa Kemal Centre, Marmara
University Department 2009 - 2010
Academic Year, Exhibition of
Graduation Projects
2009 Accademia di Belle Arti di Roma,
exhibition of Erasmus students,
Rome / Italy
2009 Fatih Mika and his students
print exhibition, Rome / Italy

INTERVIEW ///

Could you describe the works you produced during your residency period formally and conceptually?

I made four videos and two embossings on paper which are about Land Art and Richard Long. They are all created after Richard Long's artwork except one. In videos, I reanimated his famous epic walks via the registration of my actions on the computer. The ordinary use of mouse can also be turned into a performance parody. So I picked his epic walks and recreated them through video. Art viewers mostly experienced Land Art through photography which as a medium has an important contribution to that movement. Therefore I had the idea to treat the procedure as performance as well as photography and by doing so, I created an interim space between creation of digital photography and performance making process.

süreci arasında bir ara alan yarattım.

Kâğıt üzerine kabartma işimi onun "Altı Taş" adlı enstalasyonundan yola çıkarak yaptım. Arazi Sanatı akımı ticari olmayan bir sanat kavramı yaratmayı amaçlıyordu ve sanatın mekânı olarak galerileri reddettiler. Kabartma tekniğini kullanarak "Altı Taş" enstalasyonunu kâğıt üstüne tekrar yerleştirdim. Bu yüzden de sanat piyasasında takas edilebilecek bir şey üretmiş oldum. "A4" isimli diğer çalışmam ise iki parçadan oluşuyor: biri buruşuk bir A4 kâğıt, ötekisi ise kâğıt üzerine kabartma. İlk önce bir A4 kâğıdı buruşturdum, sonra taradım ve bilgisayarda haritasını çıkardım ve baskı yoluyla da buruşuk A4 kâğıdın kabartma şeklinde haritasını çıkardım. Bu işle ilgili, rastgele bir obje alarak onu daha düzenli ve denetimli bir formata aktardığımı söyleyebilirim.

Sence konuk sanatçı programına katılman sanatına ne gibi katkılarda bulundu?

İstanbul'da yaşıyorum ve çalışıyorum, Anadolu yakasındaki atölyemde yaptığım işlerim ise çoğunlukla resim oluyor. Benim için İstanbul'daki konuk sanatçı programı, resimden farklı şeyler üzerinde çalışmama olanak sağlayan bir atölye ve ortam değişikliği idi. Boş, beyaz bir galeri mekânında fırçalardan ve boyalardan sıkılmış bir hâlde laptopa bakarken aklımdan geçen tek şey temel dijital teknikleri kullanarak bir şeyler üretmekti. Özet olarak, konuk sanatçı programının genelde kullandığım teknikten başka bir tekniğe yoğunlaşmama imkân verdiğini söyleyebilirim.

**ALTI TAŞ, RICHARD LONG'DAN SONRA
SIX STONE, AFTER RICHARD LONG**
43,7 x 31 cm.
kâğıt üzeri kabartma
embossing on paper



One of my embossing on paper works are also created after his "Six Stone" installation. Land art movement aimed to create an anti-commercial art concept and they rejected galleries as the setting of art space. By using the embossing technique, I reinstalled this "Six Stone" installation on paper. Therefore I created something that could be exchanged in the art market. The other one called "A4" is a work composed of two pieces: one is a crumpled A4 paper, the other one is the embossing on paper. First I crumpled an A4 paper then I scanned it, then I mapped it on computer and through the print I created an embossing map of crumpled A4 paper on paper. For that work I can tell that I picked something random and rendered it to a more neat and controlled format.

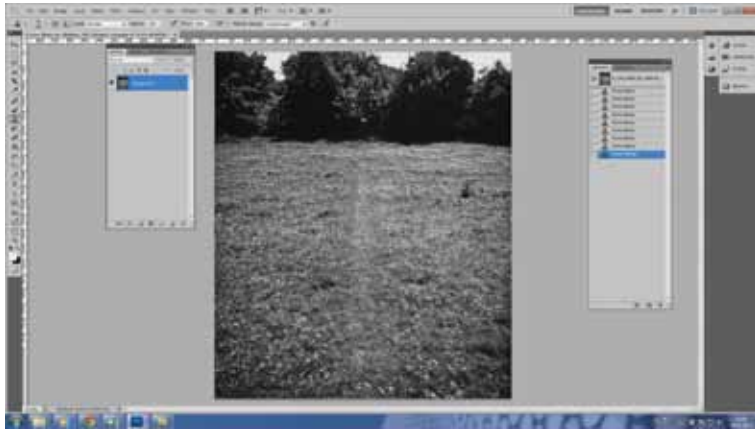
In what ways do you think this residency contributed to your art?

I live and work in Istanbul and works that I make at my studio in the Anatolian side of Istanbul are generally paintings. So for me the residency in Istanbul was more like a workshop and a change of air which provided me to work on something different than painting. Frustrated from brushes and paints, while facing a laptop in an empty white gallery space the only thing that passed through my mind was to create something with basic digital techniques. Briefly, I could say the residency helped me out to focus onto another technique than the one I usually practice.

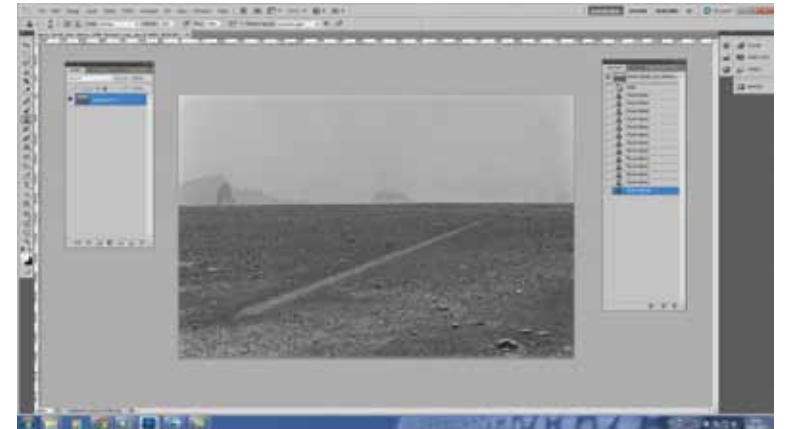




A4
 A4
 29,7 x 21 cm.
 1 kırıştırlmış A4 kâğıdı,
 1 A4 kâğıt üzeri kabartma
 1 crumpled A4 paper,
 1 embossing on A4 paper



YÜRÜYEREK YAPILAN BİR ÇİZGİ, RICHARD LONG'DAN SONRA
 A LINE MADE BY WALKING, AFTER RICHARD LONG
 7' 28"
 video
 video



SAHRA'DA TOZLU BOTLARLA YAPILAN ÇİZGİ, RICHARD LONG'DAN SONRA
 DUSTY BOOTS LINE IN SAHARA, AFTER RICHARD LONG
 3' 59"
 video
 video

HELENA HERNÁNDEZ

Mexico City / 1983
<http://www.helenahernandez.net>



Eğitim

- 2012–...** Uygulamalı Bilimler ve Sanatlar
Lucerne Üniversitesi, Kamusal Alanda
Sanat Yüksek Lisans Programı
- 2006** Visual Arts at the National School of
Plastic Arts ENAP Faculty, Universidad
Nacional Autónoma de México (Lisans)

Seçilmiş Sergiler

- 2012** "Ser Mujer" Galería Héctor García,
Mexico City, Meksika.
"Hope and Poverty" The Plaintworks,
Bristol / İngiltere
- 2011** "Invasión Híbrida", Çizim,
Galería Studio Cerrillo, San Cristóbal,
Chiapas / Meksika (kişisel sergi)
- 2010** "Polar Fair" Tactilebosch Gallery,
Old Victoria Buildings, Andrews Road,
Llandaff North, Cardiff / Galler
- 2009** "Paisaje Mutante. La intervención en lo
cotidiano" Estacionarte 09 Clocktower,
Mexico City / Meksika
- 2008** "Extremos" Fotoğraf,
Anglocentro Antonio Caso,
Mexico City / Meksika (kişisel sergi)
- 2007** "Welcome Death?" Images of Death in
Mexico, Photography and drawing,
University of Bristol,
Bristol / İngiltere (kişisel sergi)
- 2005** "Semana Latinoamericana de Arte
Independiente", Photography,
Rosario / Arjantin.

RÖPORTAJ ///

Daha önce İstanbul'a gelmiş miydin? Şehre dair izlenimlerin nelerdir?

Bu İstanbul'a ilk gelişimdi ve ilk başta biraz endişeli olduğum söylemeliyim. Beklentilerim nasıl olmalı bilmiyordum. İlk bakışta aşkı diyebilirim ve şehir o kadar hoşuma gitti ki daha uzun süreliğine kalabileceğim zamanı dört gözle bekliyorum. Bu şehir her şeyin bir karışımı ve belki de yaşadığım yer olan Mexico

Education

- 2012–...** Lucerne University of Applied
Sciences and Arts,
Art in Public Spheres (MA)
- 2006** Visual Arts at the National School of
Plastic Arts ENAP Faculty, Universidad
Nacional Autónoma de México (BA)

Selected Exhibitions

- 2012** "Ser Mujer" Galería Héctor García,
Mexico City, Mexico.
"Hope and Poverty"
The Plaintworks, Bristol / England
- 2011** "Invasión Híbrida", Drawing,
Galería Studio Cerrillo, San Cristóbal,
Chiapas / México (solo exhibition)
- 2010** "Polar Fair" Tactilebosch Gallery,
Old Victoria Buildings, Andrews Road,
Llandaff North, Cardiff / Wales
- 2009** "Paisaje Mutante. La intervención en lo
cotidiano" Estacionarte 09 Clocktower,
Mexico City / Mexico
- 2008** "Extremos" Photography,
Anglocentro Antonio Caso,
Mexico City / Mexico (solo exhibition)
- 2007** "Welcome Death?" Images of Death in
Mexico, Photography and drawing,
University of Bristol,
Bristol / England (solo exhibition)
- 2005** "Semana Latinoamericana de Arte
Independiente", Photography,
Rosario / Argentina.

INTERVIEW ///

Have you been to Istanbul before? What are your impressions of the city?

This was my first time in the city and at first I must say that I was somehow afraid of it. I didn't know what to expect. It was love at second sight and I enjoyed so much the city that I am looking forward to have a longer stay. The city is a combination of everything and maybe that is why I related it with the place I used to live: Mexico City. Istanbul is very

City'le benzerlik kurmam bu yüzdendir. İstanbul çok eklektik bir yapıda; olağanüstü mimari ve sanattan, trafiğe ve yollardaki keşmekeşe kadar her şey mevcut. Her saniye meydana gelen olayların çokluğu nedeniyle büyük şehirlerden çok etkileniyorum, bu durum bana tek saniye için bile yalnız olmadığım hissini veriyor, aynı zamanda dar sokaklar veya büyük kalabalık turistik mekânlarda karşılaşabileceğim türden bir tek başlılık hissini de yaşıyorum.

Konuk sanatçı programı süresince ürettiğin işlerini biçimsel ve kavramsal olarak anlatabilir misin?

Konuk sanatçı programı için önerim maddi biçim vermenin neredeyse imkânsız olduğu deyimler üzerine çizimler yapmaktı, ilki "Domuzlar uçtuğu zaman" idi.

İstanbul'a geldiğimde şehir beni olumlu bir şekilde etkiledi ve etrafıma bakmaya, sonra da fotoğraflar çekmeye başladım; fotoğrafların ve imajların sayısı öyle arttı ki şu anda onlarla ilgili pek çok yeni fikrim var.

Aynı zamanda Türkçe deyimleri araştırdım; iletişimde ve sanatta dili çok önemli bulduğumdan çizimlerimi deyimler üzerine kuruyorum. "Ceviz kabuğunda fırtına"da olduğu gibi çizimlerim deyimlerin doğrudan temsilidir, çünkü onları gerçekten görebilmenin tek yolu sanattan geçer, orada imkânsız olan mümkün olabilir.

Yollarda tekrarlanan objeler gördüm, fincanlar ve çay bardakları; onların fotoğraflarını çektim ve basturdum, sonra da üzerlerini çay ve kahve ile boyadım. Türklerin günlük yaşamlarında çay ve kahve ritüeli çok önemli, bu durumun İstanbul'da geçirdiğim zamanın bir parçası olduğumu hissettim ve çay bardakları toplamaya başladım ve çay içerken sosyalleşme ritüelinin bir temsili olarak küçük heykellerle hem çay sunma hem de içme unsurlarını birleştiren bir enstalasyon yaptım.

Sence konuk sanatçı programına katılan sanatına ne gibi farklarda bulundu?

Çalışmak için farklı bir yere gitmenin her zaman iyi bir deneyim olduğunu düşünüyorum, çünkü insanın çalıştığı bağlam değişiyor ve her şeyi başka bir açıdan görme fırsatı çoğalıyor. Benim açımdan diller, nesnelere ve kültürel tavır veya davranışlar arasında tekrar tekrar kurduğum yakınlıklara katkıda bulundu. Yoğun bir deneyimdi; diğer konuk sanatçı, galeri yöneticisi ve benim aramda yoğun bir paylaşım söz konusuydu. Kültürel değişimlerin kendi kültürel arkaplanımızla yeni karşılaşmalara öncülük edebileceğine ve kendi davranışlarımızın, fikirlerimizin ve eylem biçimlerimizin başka insanlarda ve bağlamlarda bıraktığı etkiyi kıyaslama imkânı verebileceğine inanıyorum. Bu anlamda, bu değişimin yaşanmasından ve sanatsal bilgimi, pratiğimi ve İstanbul sanat ortamına dair öğrendiklerimi paylaşabildiğim için çok mutluyum.

eclectic; it has got everything from extraordinary architecture and art, to traffic and chaos on the streets. The big cities fascinate me because of the amount of things happening every second, this gives me the feeling of not being alone for one second but also the solitude that one could encounter in small streets or in the big crowded touristic places.

Could you describe the works you produced during your residency period formally and conceptually?

My proposal for the residency was to make drawings based on proverbs almost impossible to materialize, the first one was "When pigs fly".

When I came to Istanbul, the city impressed me in a positive way and I started looking around and then taking photographs, the stock of photos and images grew in a way that I have now so many new ideas related with them.

At the same time, I searched for Turkish proverbs and as I find languages very important in communication and in art I based my drawings in proverbs. My drawings are a direct presentation of the proverbs in the case of "Storm in a walnut shell" the only way to actually see this is through art; the impossible becomes possible.

I found constant elements on the street, cups and tea glasses; so I took photographs and printed them, then I draw on them with tea and coffee. The ritual of tea and coffee is so important in daily Turkish life and I felt it as part of my time in Istanbul, I started collecting tea glasses and did an installation combining the elements of serving and having tea with small sculptures as a representation of the ritual event of socializing through the tea drinking.

In what ways do you think this residency contributed to your art?

I think going to a different place to do work is always a good experience because the context in which one works changes and the opportunities to see things from another point of view are many. In my case, this helped me with connexions I always make between languages, objects and cultural rituals or behaviours. It has been a rich experience and the interchange between the other artist, the gallery manager and me. I believe that cultural interchange can lead to new encounters with our own cultural background and compare the impact one's behaviour, ideas and ways of doing things in other people and contexts. In this sense I am very happy this interchange occurred and I could share my artistic knowledge and practice and learned about Istanbul art-scene.



CEVİZ KABUĞUNDA FIRTINA
STORM IN A WALNUT SHELL
70 x 100 cm.
kâğıt üzeri çini mürekkebi ve akrilik
Chinese ink and acrylic on paper



GEMİLER
FERRIES
çap / diameter: 30,5 cm., yükseklik / height: 9,5 cm.
karışık teknik enstalasyon
mixed media installation



SEL 1
FLOOD 1
19,5 x 29 cm.
kâğıt üzeri baskı fotoğraf ve çay
tea and digital photo printed on paper



SEL 2
FLOOD 2
13,3 x 29 cm.
kâğıt üzeri baskı fotoğraf ve kahve
coffee and digital photo printed on paper

REBECCA TRAVIS

Bradford / 1988
rebeccatravis.tumblr.com
jottingissimplicity.tumblr.com



Eğitim

- 2011** Newcastle-Upon-Tyne Üni., Güzel Sanatlar Bölümü (birincilikle mezuniyet)
2007 New College Nottingham (Adams Building)

Sergiler

- 2012** Controlled Ruin, Armstrong Studio Trust, Newcastle (kişisel sergi)
2011 Newcastle Graduate Show, Shoreditch Town Hall, Londra
2011 Newcastle Fine Art Degree Show, Newcastle Üniversitesi
2011 White Wilderness, NewBridge Studios 4th Floor, Newcastle
2011 Through a Glass Darkly, Newcastle Üni.
2009/2010 CRUNCH!, Globe Gallery Monument Mall
2009 Sequin Sculpture, Newcastle Üniversitesi

RÖPORTAJ ///

Daha önce İstanbul'a gelmiş miydin? Şehre dair izlenimlerin nelerdir?

2010'da Marmara Üniversitesi'nde Erasmus değişim programı süresince eğitim alırken İstanbul'da, şehrin Asya yakasında, beş ay geçirmiştim. Galeri/Miz'deki konuk sanatçı programının çekiciliği şehre güzel bir dönüş yapma fırsatını elde etmekten ve bu defa Avrupa yakasında bulunacak olmaktan ileri geliyordu. İstanbul'un sayısız kültür katmanı, tarihi ve estetik geleneğiyle ve özellikle de iki kıtaya uzanmasından dolayı büyüleyici bir yer olduğunu düşünüyorum. Bir sanatçı olarak faydalanabileceğim çok zengin bir ilham yoğunluğu vardı, ayrıca son iki yıl içinde sanat mekânlarında, özellikle Beyoğlu civarında, bir patlama yaşandığını fark ettim.

Konuk sanatçı programı süresince ürettiğin işlerini biçimsel ve kavramsal olarak anlatabilir misin?

Konuk sanatçı programı süresince oluşturduğum işlerim İstanbul'da geleneksel kitap ciltleme zanaatına bir karşılıktı ve aynı zamanda kendi kitap yapım pratiğimin bir devamıydı.

Education

- 2011** University of Newcastle-Upon-Tyne, BA Fine Art (Hons) 1st Class
2007 New College Nottingham (Adams Building)

Exhibitions

- 2012** Controlled Ruin, Armstrong Studio Trust, Newcastle (solo show)
2011 Newcastle Graduate Show, Shoreditch Town Hall, London
2011 Newcastle Fine Art Degree Show, Newcastle University
2011 White Wilderness, NewBridge Studios 4th Floor, Newcastle
2011 Through a Glass Darkly, Newcastle Üni.
2009/2010 CRUNCH!, Globe Gallery Monument Mall
2009 Sequin Sculpture, Newcastle Üniversitesi

INTERVIEW ///

Have you been to Istanbul before? What are your impressions of the city?

I spent five months in Istanbul during an Erasmus exchange programme in 2010 studying at Marmara University on the Asian side of the city. The attraction with the residency at Gallery/Miz was to have the opportunity to make a welcome return to the city but be based on the European side. I think Istanbul is a fascinating place with so many layers of culture, history and aesthetic tradition, in particular with it being spread across two continents. As an artist there's a rich mass of inspiration to draw from and I noticed that in the two years since I was here last there has been a boom in arts venues, especially in the Beyoğlu area.

Could you describe the works you produced during your residency period formally and conceptually?

The works that I produced during the residency are a response to the book binding craft traditionally practiced in Istanbul and a continuation of my own book making practice.

İlki, Denetimli Tahribat (ii), ciltsiz kitap biçimindedir ve bu yıl gerçekleştirdiğim ve aynı adı taşıyan projemde ele aldığım zarar vererek iz bırakma temasını devam ettirir. Her sayfada delme, yırtma, kazıma gibi görünüşte yıkıcı teknikler kullanılarak betimlenmiş ve İznik çini desenlerinden alınmış dekoratif bir motif yer alır. Kâğıda fiziksel olarak zarar vermelerine rağmen izler çoğunlukla bir incelik ve güzelliğe sahiptir, sayfalar da adeta bozulma hâllerinde görülen ironik çekiciliğin altını çizmektedir. Dekoratif estetiğin ve tahribatın bileşimi çeşitli yeniden yapım, tahribat ve yıkım süreçleri içinden geçen bir şehir olan İstanbul'un mimari yapısı için de düşünülebilir. Buna ek olarak, her sayfanın belirgin iki yanı bulunuyor, yani iz bırakma eyleminin pozitif ve negatif etkileri aynı yüzeyde görülebilir; bu iki yan İstanbul'un iki kıta arasında ikiye bölünmüş doğasını temsil eder. Altın rengi ipe ve elle ciltleme, estetik manada dekoratif yaklaşımı sürdürdüğü gibi aynı zamanda İstanbul'un zanaat gelenekleri arasında kitap ciltlemenin önemine de işaret ediyor.

İkinci yapıt, Perdem, vernik uygulama ve iğne çizim yöntemleriyle dekoratif, heykelsi bir objeye dönüştürülmüş buluntu bir kitaptır. Aynı zamanda bir kitap "değişim" projesinin de yanısını oluşturur; bu proje dahilinde Newcastle'da bulunan, Türkçe bir kitap olan 'Perdem' İstanbul'a geri getirildi ve İstanbul'da bulunan, İngilizce bir kitap olan 'Savoy Grill at One!' ise Newcastle'a geri götürüldü. Sayfalarının sert durabilmesi ve kazandığı yeni şekli korumasına yardımcı olmak için vernik kullanılarak o da heykelsi bir objeye dönüştürülecek. Belki de en tanınmış ve tipik İngiliz yüzey tasarımcılarından William Morris'in yaptığı geleneksel bir duvar kâğıdı tasarımını iğne delikleriyle ona işlemeye başladım. Morris, eski İznik çini tasarımcılarından çok sonra çalışmış olsa da aralarında pek çok benzerlik mevcuttur - mesela tasarımlarda doğal bitki örtüsü ve hayvanlara yer verilmesi ve simetrik kompozisyonları bakımından. Belki de bu durum, aralarındaki kültürel ve coğrafi ayrıma rağmen estetik geleneklerin doğal çevre gibi belli temalarda değişmez olduğunu göstermektedir.

Sence konuk sanatçı programına katılan sanatçıların ne gibi katkılarda bulundu?

Konuk sanatçı programının bana zengin bir ilhâm kaynağı ve yeni işler üretebileceğim bağlamı sunduğunu düşünüyorum. İstanbul'a tekrar gelme fırsatı sadece belirli bazı yerleri tekrar ziyaret etmeme imkân vermekle kalmadı, bunun yanı sıra farklı semtleri deneyimleyebildim ve özellikle burada olmadığım iki sene içerisinde şehrin sanat ortamının ne şekilde geliştiğini de gözlemleyebildim. Geçen sene nispeten bağımsız kişisel projelerde çalıştığım için, burada galeri mekânında başka sanatçılarla görüşmek ve fikir alışverişinde bulunma şansı benim için özellikle değerliydi. Ürettiğim işlerle hem öncesinde üzerinde çalıştığım konuları devam ettirebildim hem de İstanbul'da geçirdiğim zaman özgü, tamamen yeni işler meydana getirebildim.

The first, Controlled Ruin (ii), takes the form of a softbound book and continues a theme of destructive mark making explored in a project of the same name earlier this year. Each page uses a decorative motif taken from an Iznik tile pattern that is depicted using seemingly destructive techniques such as puncturing, ripping and scratching. The marks, though physically damaging to the paper, often have a delicacy and beauty, and the pages come to emphasize the ironic allure apparent in states of decay. This combination of decorative aesthetics and ruination can be applied to the architecture of Istanbul, a city in various states of rebuild, ruin and demolition. In addition to this, each page has two distinct sides so that the positive and negative effects of the mark making can be seen on the same surface; these two sides come to represent the divided nature of Istanbul across two continents. Hand binding in golden thread continues the aesthetically decorative approach and simultaneously hints at the importance of book binding in Istanbul's craft traditions.

The second piece, Perdem, is a found book, which is turned into a decorative, sculptural object through a process of varnishing and pinprick drawing. It also forms one half of a book 'exchange' in which a Turkish book 'Perdem' found in Newcastle was returned to Istanbul and an English book 'Savoy Grill at One!' found in Istanbul was returned to Newcastle. It too will be re-worked into a sculptural object using varnish to strengthen the pages and help it maintain its new form. I have begun working into it with pinpricks that depict a traditional wallpaper design by William Morris, perhaps the most recognizable, and typically English of surface designers. Although Morris was working significantly later than the original Iznik tile designers there are many similarities between the two, namely their focus on natural flora and fauna within the designs and their symmetrical compositions. This perhaps demonstrates that despite the cultural and geographical divide; aesthetic traditions remain rooted in certain themes such as the natural world.

In what ways do you think this residency contributed to your art?

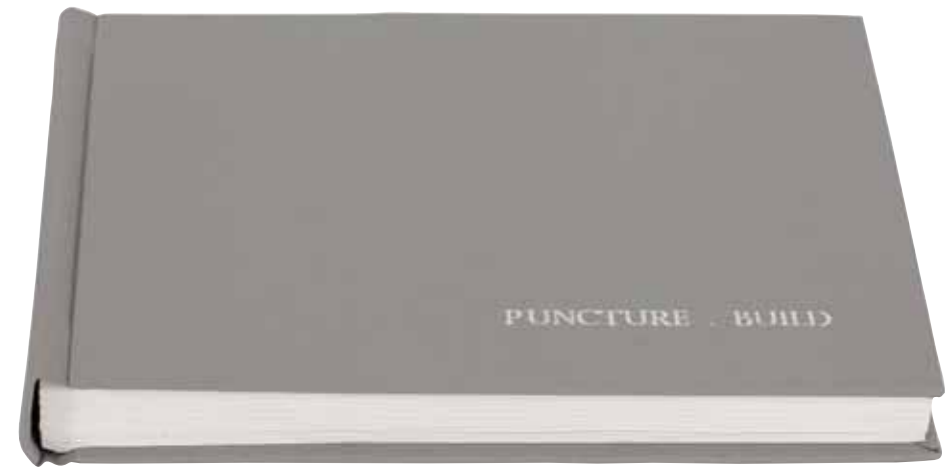
I found the residency gave me both rich inspiration and context in which to create new works. The opportunity to return to Istanbul allowed me not only to revisit certain places, but also to experience different areas and in particular to see how the city's art scene had flourished in the two years since I left. I found the chance to engage and exchange ideas with other artists in the gallery space particularly valuable, as for the last year I have worked relatively independently on solo projects. Through the pieces I produced I was able to both continue themes that I have worked with previously and to realise entirely new works, specific to my time in Istanbul.



PERDEM
PERDEM
 23 x 16 x 11 cm.
 buluntu kitap üzeri iğne çizim ve vernik
 pinprick drawing and varnish on found book



DENETİMLİ TAHRİBAT - II
CONTROLLED RUIN - II
 30 x 21 x 0,5 cm.
 ciltsiz kitap üzeri karışık teknik
 mixed media on softbound book



PUNCTURE . BUILD
PUNCTURE . BUILD
 30 x 32 x 4 cm. (2011)
 ciltli kitap üzeri karışık teknik
 mixed media on hardbound book



Eğitim

2002 Cape Town Üniversitesi
Görsel Sanatlar Bölümü (Lisans)

Seçilmiş Sergiler

2012 Sterntaler, AVA, Cape Town (kişisel sergi)
2011 Art Walk, Observatory
2010 Bijou open studio, Observatory, Cape Town
2010 Conceptual Matters (part 2),
ErdmannContemporary, Cape Town
2010 Matters Conceptually(part 1),
ErdmannContemporary, Cape Town
2009 Kama sergi, Spencer str Studios, Cape Town
2009 Thesefourwalls, Cape Town
2002 Mezunlar sergisi, AVA, Cape Town

RÖPORTAJ ///

Daha önce İstanbul'a gelmiş miydin? Şehre dair izlenimlerin nelerdir?

Daha önce İstanbul'a gelmemiştim. Şehir dair aklımdaki tek görsel, altın rengi ışıkları olan Ayasofya hakkında bilgi edindiğim sanat tarihi kitaplarındandı. Hep gelip orayı görmek istemişim. Şehir hakkında coğrafi ve kültürel olarak hiçbir fikrim yoktu. İnsanlardan duyduğum tek uyarı şu oldu: "Erkeklerle dikkat et!"

İstanbul'da üç hafta geçirdikten sonra bu şehre aşık oldum. Daha önce hiçbir şehrin enerjisi bana ilham vermemişti - her an yoğun! Yeni ve eski, Avrupa ve Asya etkileri arasında kültürel ve politik zıtlıklarla dolu bir şehir izlenimi verir: Hamburgerler ve Döner, Âlâ dergilerinin yanında Cosmopolitan; Baklava ve Mars çikolatalar. Karışık ve çeşitli bir yapıdadır ve dünyanın her yerinde insanın insan olduğunu hatırlatır.

İstanbul bana ilham verdi ve beni heyecanlandırdı - onu kavramam uzun zaman aldı ve buraya tekrar gelmeyi çok isterim.

Education

2002 Bachelor of Visual Arts,
University of Cape Town

Selected Exhibitions

2012 Sterntaler, AVA, Cape Town (solo exhibition)
2011 Art Walk, Observatory
2010 Bijou open studio, Observatory, Cape Town
2010 Conceptual Matters (part 2),
ErdmannContemporary, Cape Town
2010 Matters Conceptually (part 1),
ErdmannContemporary, Cape Town
2009 Group show at Spencer str Studios, Cape Town
2009 Thesefourwalls, Cape Town
2002 National graduates exhibition, AVA, Cape Town

INTERVIEW ///

Have you been to Istanbul before? What are your impressions of the city?

I hadn't been to Istanbul before. The only visual I had of the city was from art history books when I learnt about the Hagia Sophia with its golden light. I have always wanted to come and see it for myself. I had no idea about the city geographically or culturally. The only warning I received from travelers was: "Beware the men!"

After spending three weeks in Istanbul I have fallen in love with the city. I have never been so inspired by the energy of a city - busy all the time! It feels like a city full of cultural and political contradictions with new and old, and European and Asian influences: Hamburgers and Döner, Âlâ magazines next to Cosmopolitan; Baklava and Mars bars. It is mixed and varied, and a reminder that people are people everywhere in the world.

Istanbul inspired me, and excited me - it has taken me a long time to digest and I am longing to come back again.

Konuk sanatçı programı süresince ürettiğin işlerini biçimsel ve kavramsal olarak anlatabilir misin?

Eski Türk halk masallarını okuyarak başladım, planım onları daha çağdaş bir toplum üzerinden yorumlamaktı. Dede Korkut ve başka eski şiirler, yazarı bilinmeyen ama nesiller boyu anlatılan eski halk masallarından okudum. Bu hikâyeler ilginç buldum, çünkü ağırlıklı olarak savaşlar ve cesur çarpışmaları anlatıyorlardı. Şiddetli bir mirası yücelten yine de güzel olan hikâyelerdi bunlar... Erkekleri tanımlamak için kullanılan sıfatlar cesaret, mertlik, onur, itibar, gücü. Kadınları tanımlayan sözcükler olarak sadece şunları buldum: itaat eden ve güzel. Sonra, çağdaş "erkek kahraman" ve "kadın kahraman" fikrini incelemeye başladım. Her köşede şımartılan erkeklerin oturduğu berber dükkanlarına baktım ve gülümsedim, gruplar hâlinde oturup kadınları gözleyen erkekler görüp gülümsedim. Sarıya boyalı saçları ve kusursuz manikürleri olan güzel Türk kadınlara baktım; annelere, işçilere, öğrencilere baktım: dünyadaki tüm kadınlar gibi onlar da arzulanmak istiyorlardı. İmajlar ve düşüncelerimin başlangıcı bunlardı.

Sonrasında ülkenin politik, askeri durumları ve halen süregiden çatışmalar hakkında çok şey öğrendim ve tüm bunların genişleyen tüketim toplumuyla tezat içerisinde olduğunu gördüm (İstanbul'da bulunduğum ay "Shopping Fest" in olduğunu belirtmem bu noktada önemli).

Şehrin turist bölgesinde gezdiğim bir gün bu "genç adamların" yüzlerini gazetede gördüm. Bu resimlerim, 22 Haziran 2012'de öldürülen 8 Türk askerinden 6'sına aittir. Onları hayattayken gösteren fotoğraflar hiç aklımdan çıkmıyordu. Cesur veya yiğit görünmüyorlar - üzgün görünüyorlardı. Kısa zaman sonra öldürüldüler. Boşa harcanmış bir hayat mı? Turist merkezi çok kalabalıktı. Her yerde envai çeşit hediyeelik eşya vardı... Atılmış birkaç fayans buldum ve onların üzerine bu çağdaş Türk kahramanlarının portrelerini yaptım. Bir başka hediyeelik eşya mı? Gerçek kahramanlar kimler?

Resmettiğim kadınlar bir parça daha mutludur. Kadın kahraman her reklam panosundan, iPhone'dan ve gazete tezgâhından bana dik dik bakıyordu. Onlar Temmuz ayı "Cosmo" ve "In Style" dergilerinin kapaklarında bulduğum çağdaş idollerdir. Cameron Diaz ve Lady Gaga'nın resimlerini yaptım. Başka kim? Yağlı boya ve altın rengi payetler...

Sence konuk sanatçı programına katılman sanatına ne gibi katkılarda bulundu?

Benim için olağanüstü bir deneyimdi ve işlerimde sıklıkla rastlanan arzu temasıyla ilgili meselelere olan inancımı güçlendirdi. Farklı bir perspektiften bakmak yenileyicidir. Seyahat ederken algılarımız çok açık olur ve sorumluluklarımızdan uzaklaşırız. Her geçen gün yeni pek çok şey öğrendim. Verimli geçtiğini söyleyebilirim; davetleri ve cömert misafirperverliklerinden dolayı Galeri/Miz'e büyük ölçüde minnettarım. Yine görüşeceğiz!

Could you describe the works you produced during your residency period formally and conceptually?

I started off by reading old Turkish folklore, which I planned to reflect on a more contemporary society. I read Dede Korkut and other ancient poetry, and old anonymous folklore that had been passed down by generations. I found these stories interesting, as they turned out to be mainly stories of war and brave battles. Stories that glorified a violent heritage - but beautiful stories none-the-less... Adjective used to describe men were words like bravery, courage, honor, dignity, strength. The only words I found that described women were: obeying and beautiful. I started looking at the idea of the contemporary "hero" and "heroine". I looked into the barbershops on every corner with men getting pampered and I smiled, men sitting in droves drinking tea and ogling women, and I smiled. I looked at beautiful Turkish women, with dyed blonde hair and perfectly manicured, I looked at mothers, workers, students: like all the women in the world looking to be desired. These were the visuals and the beginnings of my thoughts.

I then learnt a lot about the politics of the country, of the military, of the war that is still ongoing and how this seemed to contradict the booming consumer society that confronted me (it is worth mentioning that the month I was in Istanbul was "Shopping festival").

The day I was looking at the tourist side of the city I found these "boys" faces in the newspaper. They are 6 of the 8 Turkish soldiers that were killed on the 22 June 2012. The pictures of them when they were still alive were haunting. They didn't look brave or courageous - they looked sad. Soon after they were killed. A wasted life? The tourist centre was booming. Souvenirs abound... I found some discarded tiles and on them painted these portraits of the contemporary Turkish hero. Just another souvenir? Who are the real heroes?

The women I painted are a little more lighthearted. The female hero was staring at me from every billboard, and iPhone and news stand. These are the contemporary idols I found on the covers of the July "Cosmo" and "In Style" magazine. I painted Cameron Diaz and Lady Gaga. Who else? Oil paint and golden sequins...

In what ways do you think this residency contributed to your art?

It was an extraordinary experience for me, and one that strengthened my belief in the issues around desire that are constant in my work. It was refreshing to see things from a new perspective. When one is traveling, one is so open and there is no responsibility. Every day I learnt more and more. It is invigorating, and am hugely grateful to Gallery/Miz for their invitation and their generous hospitality. You'll see me again!



SARIŞIN KAHRAMAN: CAMERON DIAZ
BLONDE HERO: CAMERON DIAZ
50 x 35 cm.
kâğıt üzeri yağlıboya ve payet
oil and sequins on paper

SARIŞIN KAHRAMAN: LADY GAGA
BLONDE HERO: LADY GAGA
50 x 35 cm.
kâğıt üzeri yağlıboya ve payet
oil and sequins on paper



<-
İSİMSİZ ŞEHİT (21)
I, II, III, IV, V, VI
UNTITLED FALLEN SOLDIER (21)
I, II, III, IV, V, VI
25 x 20 cm.
karo fayans üzeri yağlıboya ve altın sarı toz boya
oil and gold powder on ceramic tile

EMMA WIESLANDER

Lund / 1979
www.emmawieslander.com



Eğitim

- 2007** Royal College of Art, MA in Fine Art Photography, Londra / İngiltere
- 2004** Kent Sanat ve Tasarım Enstitüsü Lisans Eğitimi (birincilikle mezuniyet) Fotoğraf, Rochester / İngiltere

Seçilmiş Sergiler & Gösterimler

- 2011** Artport: Making waves III, gösterim mekânları: İsviçre Mimari Müzesi, İsviçre; Film Society of Lincoln Centre, Amerika; Sheila C. Johnson Design Centre at Parsons The New School for Design, Amerika
- 2010** Women In Art Photography, humble arts foundation, Taschen, Londra / İngiltere
- 2010** BFAMI, Christie's, London, UK
- 2010** Contemporary Art Ruhr, Gallerie Hartmann, Essen / Almanya
- 2009** Earth: Art of a Changing World, Royal Academy of Arts, London / İngiltere
- 2009** Internationale Fotografie II: into LANDSCAPE, Gallerie Hartmann, Viyana / Avusturya
- 2009** transmediale 09 – deep north, Berlin / Almanya
- 2009** Uluslararası Rotterdam Film Festivali, gösterim, Rotterdam / Hollanda
- 2007** Man Group Photography Prize, Royal College of Art, Londra / İngiltere
- 2006** Could be about Landscape, KunstKlub, Berlin / Almanya

RÖPORTAJ ///

Daha önce İstanbul'a gelmiş miydin? Şehre dair izlenimlerin nelerdir?

Evet, birkaç yıl önce İstanbul'a kısa bir ziyarette bulunmuştum. Şehrin güzelliğinin yanı sıra çok katmanlı ve karmaşık kimliği beni çok etkilemişti. O ziyaretten beri hep buraya geri gelmek, biraz daha fazla kalmak ve şehri daha detaylı bir şekilde keşfetmek istedim. İstanbul büyüleyici bir şehir ve konuk sanatçı programı için burada olmak gerçekten çok hoşuma gitti. Şehrin her köşesi tarihle ve tarihin izleriyle dolu. Burada olduğum sürece bunu araştırmak ilginçti. Ancak bir de bu tarihle çağdaş İstanbul'un yoğun kentselliği var.

Education

- 2007** Royal College of Art, MA in Fine Art Photography, London / UK
- 2004** Kent Institute of Art and Design, Ba (Hons 1st Class) Photography, Rochester / UK

Selected Exhibitions & Screenings

- 2011** Artport: Making waves III, screenings at: The Swiss Architecture Museum, Switzerland, Film Society of Lincoln Centre, USA, Sheila C. Johnson Design Centre at Parsons The New School for Design, USA.
- 2010** Women In Art Photography, humble arts foundation, Taschen, London / UK
- 2010** BFAMI, Christie's, London, UK
- 2010** Contemporary Art Ruhr, Gallerie Hartmann, Essen / Germany
- 2009** Earth: Art of a Changing World, Royal Academy of Arts, London / UK
- 2009** Internationale Fotografie II: into LANDSCAPE, Gallerie Hartmann, Vienna / Austria
- 2009** transmediale 09 – deep north, Berlin / Germany
- 2009** International Film Festival Rotterdam, screening, Rotterdam / The Netherlands
- 2007** Man Group Photography Prize, Royal College of Art, London / UK
- 2006** Could be about Landscape, KunstKlub, Berlin / Germany

INTERVIEW ///

Have you been to Istanbul before? What are your impressions of the city?

Yes, I visited Istanbul briefly a couple of years ago. The beauty together with the multi-layered and complex identity of the city struck me. Since that visit I always wanted to return, stay a bit longer and explore the city a bit more in depth. Istanbul is a fascinating city and I really enjoyed being there for the residency. There is so much history, and traces from that history, throughout the city. It was interesting to research this while I was there. But, there is also the dense city of the contemporary Istanbul mixed in with this history. From time to

Zaman zaman İstanbul'un ne olduğunu kavramak güçtü, çünkü öyle yoğun ve baskındı ki - ya da bana öyle geldi bazen!

Konuk sanatçı programı süresince ürettiğin işlerini biçimsel ve kavramsal olarak anlatabilir misin?

İstanbul'dayken iki iş ürettim: İç Mekân Bitkileri ve Yanmış (İstanbul).

İç Mekân Bitkileri, İstanbul'da gördüğüm tarihi İznik çinilerindeki motiflere serbest bir biçimde dayanır. Yenilenen fayanslardan oluşan desenler çok güzeldi ve ilk başta beni çeken şeyler onlardı. Ayrıca, birbirinden farklı motiflerin ne şekilde hiç boşluk bırakmaksızın yan yana getirildiklerinden de çok etkilendim. Bu durumun yarattığı sağlam ve kapalı yüzey kendi çalışmamda da incelemek istediğim bir şeydi. Geçen yıl, fotoğraflardan bir takım unsurları kesip çıkartarak ve sonra da derinlik ve yassılık illüzyonu yaratmak amacıyla onları yeniden fotoğraflayarak deneyler yapıyordum. Bu deneyleri konuk sanatçı programı süresince yaptığım çalışmayla birleştirmek istedim. İstanbul'da dolaşip fotoğraf çekerken şehrin birbirlerine doğrudan bağlantılı kaldırımlar ve duvarlarla kaplı olması ilgimi çekmişti. Orijinal çinilerde doğadan unsurlar yer aldığından, ben de günümüz İstanbul'unda doğanın nasıl görüldüğünü öğrenmek istiyordum. Böylece kaldırımlardan ve üstü örtülü diğer alanlardan bitkilerin ne şekilde çıkış bulduğunu gösteren fotoğraflar çekmeye başladım. Motifin etrafında şekillendiği fotoğraf galerinin yakınlarında çekildi.

Bu çalışma özne veya kendi içinde bir nesne olarak yokluğun deneyimlenmesi ile birleşen geleneksel desenlere dair bir araştırmadır diyebilirim. Gördüğüm orijinal çinilerdeki gibi bir perspektif veya yön içermeyen bir desen yaratmak istedim. Fotoğraf kendi içinde tekrarlanmıştı ve bu nedenle geleneksel fotoğraftaki perspektif çökmüş oldu. Aynı zamanda, zıt yönlerden gelen ışık sabit bir perspektif olmamasından dolayı desene olduğu kadar orijinal imaja da katkıda bulunmaktadı.

Yanmış (İstanbul) eski fotoğraf serimin bir devamıdır. Birkaç güzel gün batımı fotoğrafı çekmek amacıyla Galata Köprüsü'ne gitmeye başlamıştım. Gün batımı fotoğraflarını çekerken sürekli olarak ya yoldan geçenler ya da trafik nedeniyle bölünüyordum. Köprüdeyken arzu ettiğim meditasyona yakın ruh hâli ya da konsantrasyonum devamlı bölünüyordu, dolayısıyla bunu fotoğraf serime dahil etmeye karar verdim. Delik ise bir büyüteç ve fotoğrafta tam güneşin olduğu noktayı yakan bizzat güneşin yardımıyla yapıldı. Bu yolla güneş bir anlamda kendi kendini yakıyordu. Baskı fotoğrafın maddeselliğinin ve yassılığının imajdaki delik sayesinde nasıl vurgulandığı ilgimi çekiyordu. Gün batımı gibi kişilerle ve çok kullanılmış türden imgelerle çalışmayı seviyorum, çünkü onlara yeni yorumlamalar getirilip getirilemeyeceğini görmeyi amaçlıyorum.

Sence konuk sanatçı programına katılman sanatına ne gibi katkılarda bulundu?

Gündelik hayatımdan uzak olmak harikaydı, oldukça üretken ve ilhâm dolu olduğumu hissettim. Yeni yerlerde yeni şeyler görmeyi yanı sıra yeni fikirlerimi araştırabileceğim zaman ve mekâna sahip olmak da sanatım açısından çok yararlı oldu. Daha önce hiç bu şekilde düzen içerisinde çalışmamıştım, dolayısıyla araştırmaya yapmak için zamanının olması ve tarihsel dokuyla çevrili bir iş üretmek mükemmeldi. Konuk sanatçı programı boyunca gelecek yıl tamamlayacağım birkaç başka yapıta da başladım, bunlara ek olarak ileride geliştireceğim bazı fikirler de oluşturdum.

time it was hard or grasp what Istanbul is, just because it got too overwhelming, or at least that is how I felt sometimes!

Could you describe the works you produced during your residency period formally and conceptually?

I produced two works while in Istanbul: Interior Weeds and Burnt (Istanbul).

Interior Weeds is loosely based on patterns from historic Iznik tiles that I saw in Istanbul. The patterns created by the repeated tiles are beautiful and was what I initially was drawn towards. But, I was also fascinated by how the different patterns were mounted on the walls next to each other leaving no gaps in-between them. The solid and impenetrable surface this creates was something I also wanted to explore in my work. During the past year I have been experimenting with cutting out elements from my photographs and then re-photographing them to create an illusion of both depth and flatness. During the residency I wanted to incorporate these experiments in the work I made. When I was walking around taking photographs in Istanbul I was fascinated by how the city is quite covered with paving and walls directly connected to each other. As the original tiles pictures elements from nature I was also interested to find out how the nature looked in contemporary Istanbul. So I started to take photographs of plants finding their way across the paving and other covered areas. The photograph, which the pattern is built around, is taken in close proximity to the gallery.

I would say that this work is an exploration of traditional patterns coupled with an experiment of absence becoming the subject or object in itself. Like the original tiles I was looking at I wanted to create a pattern, which had no point of view or direction. The photograph in itself is repeated and therefore collapsing the traditional photographic point of view. There is also conflicting light directions contributing to the pattern, as well as the original image, in having no fixed point of view.

Burnt (Istanbul) is a continuation of a series of earlier photographs. I started visiting the Galata Bridge with the aim to take some beautiful sunset images. When I was taking my photographs of the sunset I was constantly interrupted by passers by or passing traffic. The meditative state or concentration I wished to put myself in when on the bridge was constantly broken so I decided to incorporate this in the series of photographs. The hole is made with the help of a magnifying glass and the actual sun, burning away the precise area of the sun in the photograph. This way, the sun is so to speak burning itself. It interested me how the materiality and flatness of the photographic print itself is emphasized by the hole in the image. I enjoy working with a cliché and an overused kind of imagery, like the sunset, to see if it is possible to extend the interpretation of it further.

In what ways do you think this residency contributed to your art?

It was great to be away from my everyday life and I found myself being quite productive and inspired. To see new things in new surroundings as well as having the space and time to explore new ideas was very beneficial to my practice. I haven't worked with pattern in this way before so having the time to research and create a piece surrounded by historical patterns was perfect. During the residency, I also started some other works, which I will finalize over the coming year as well as got some ideas that I will explore further.

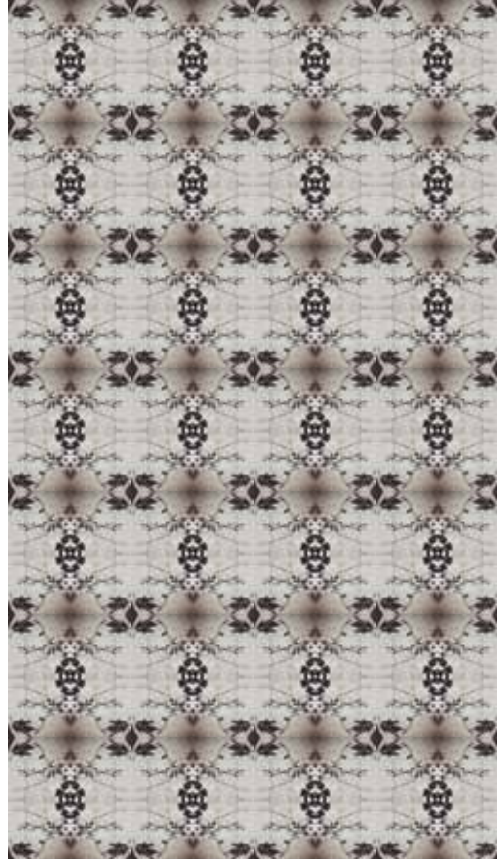


YANMIŞ (İSTANBUL)
BURNT (İSTANBUL)
18 x 24 cm.
9 c-type baskı fotoğraf
9 c-type print photograph

İÇ MEKÂN BİTKİLERİ (DETAY)
INTERIOR WEEDS (DETAIL)
43 x 43 cm.
inkjet baskı, 10 edisyon + 2 AP
inkjet print, 10 editions + 2 AP



İÇ MEKÂN BİTKİLERİ
INTERIOR WEEDS
değişken ölçüler, duvar kâğıdı, dijital baskı
dimensions variable, wallpaper, digital print





**GALERI/MiZ
RESIDENCY**
SUMMER '12
MIZRESIDENCY.wordpress.com

36



37



İZLENİMLER IMPRESSIONS VE /// GÜVEN.NACİ GÜNEŞ ARI.SADIK GARCIN.CHARLES KARŞILIKLAR RESPONSES VOSSGATTER.ELIZE WIESLANDER.EMMA ///AND

18.09
2012
05.10

Galeri Direktörü // *Gallery Director*
Ayşegül ARAYICI

Küratör // *Curator*
Alev Berberoğlu

Çeviri // *Translation*
Alev Berberoğlu

Fotoğraf // *Photograph*
FGStadyo.com

Tasarım // *Design*
Gürkan Kızılsakal

Web Tasarım // *Web Design*
Pronsa IT

Baskı // *Print*
Yunus Matbaa

Eski Oto Sanayi Sitesi, Çelik Caddesi
Akbeniz İş Mrk. No: 69/1 4.Levent - İstanbul
Tel: +90 212 270 77 37 pbx
Fax: +90 212 283 41 84

Bu katalog 18 Eylül – 5 Ekim 2012 tarihleri arasında, Galeri/Miz Teşvikiye’de düzenlenen
“İzlenimler ve Karşılıklar” adlı sergi için 500 adet basılmıştır.

500 copies of this catalogue were printed for the exhibition
“Impressions and Responses” in Galeri/Miz Teşvikiye between 18 September - 5 October 2012.

2012 ©

GALERI/MİZ
TESVİKİYE

Sponsored by

**THE
MADISON
HOTEL**
★★★★

‘in katkılarıyla

Galeri/Miz Teşvikiye

Ahmet Fetgarı Sokak 28 A Teşvikiye İstanbul

T +90.212.241 76 66

F +90.212.241 73 89

info@galerimiz.com

www.galerimiz.com

TELEFONLARIMIZI İZLEMEK İÇİN
KARŞILIKLAR RESPONSAZ
İMPRESSIONS AND SECTIONS

GALERİ / **MİZ**
TESVİKİYE

Sponsored by

THE
MADISON
HOTEL
★ ★ ★ ★

'in katkılarıyla